

Priloga 1

VZOREC OBRAZCA ZA RAZPREDELNICO O RAZPOREDITVI DELA NA LADJI⁽¹⁾

Ime ladje: _____ Zastava ladje: _____ Številka IMO (če obstaja): _____
 Name of ship: _____ Flag of ship: _____ IMO number (if any): _____

Zadnja sprememba razpredelnice: _____ () od () strani.
 Latest update of table: _____ () of () pages.

Najdaljši delovni čas ali najkrajši počitek veljata v skladu z: _____ (nacionalni predpis) izdanim v skladu s Konvencijo ILO o delovnem času pomorščakov in številu članov posadke na ladjah iz leta 1996 (št. 180) in s katero koli veljavno kolektivno pogodbo, registrirano ali odobreno v skladu s to konvencijo, ter z Mednarodno konvencijo o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov iz leta 1978, kot je bila spremenjena (konvencija STCW)⁽²⁾.

The maximum Hours of work or minimum hours of rest are applicable in accordance with: _____ (national regulation) issued in conformity with ILO's Seafarer's Hours of Work and the Manning of Ships Convention 1996 (No. 180) and with agreement registered or authorised in accordance with that convention and with the International Convention on standards of training, certification and watchkeeping for seafarers, 1978, as amended (STCW Convention)⁽²⁾.

Najdaljši delovni čas ali najkrajši počitek⁽³⁾: _____
 Maximum hours of rest⁽³⁾: _____

Druge zahteve: _____
 Other requirements: _____

Položaj/naziv ⁽⁴⁾ Position/rank ⁽⁴⁾	Dnevni raspored delovnega časa na morju Scheduled daily work hours at sea		Dnevni raspored delovnega časa v pristanišču Scheduled daily work hours in port		Opombe Comments	Celotni dnevni delovni čas/počitek ⁽³⁾ Total daily work/rest hours ⁽³⁾	
	Stražarjenje (od-do) Watchkeeping (from-to)	Nestražarjenje (od-do) ⁽⁵⁾ Non-watchkeeping duties (from-to) ⁽⁵⁾	Stražarjenje (od-do) Watchkeeping (from-to)	Nestražarjenje (od-do) Non-watchkeeping duties (from-to)		Na morju At sea	V pristanišču In ports

Podpis poveljnika ladje: _____
 Signature of the master: _____

⁽¹⁾ Izrazi uporabljeni v tej razpredelnici morajo biti v delovnem jeziku ali jezikih ladje in v angleščini.

The terms used in this model table are to appear in the working language or languages of the ship and in English.

⁽²⁾ Glej drugo stran za izbrane odlomke iz Konvencije ILO št. 180 in Konvencije STCW.

See overleaf for selected extracts from the ILO Convention No 180 and the STCW Convention.

⁽³⁾ Izbrisi, kjer ustrežno.

Delete as applicable.

⁽⁴⁾ Za tiste položaje/nazive, ki so naštet v spričevalu o najmanjšem številu članov posadke na ladji, mora biti uporabljeno isto izrazoslovje kot v tem dokumentu.

For those positions/ranks that are also listed in the ship's safe manning document, the terminology used should be the same as in that document.

⁽⁵⁾ Stražarsko osebje lahko razdelek za opombe uporabi za navedbo predvidenega števila ur, ki bodo porabljene za delo, ki ni na urniku, vse take ure pa je treba vključiti v ustrezni stolpec celotnega dnevnega delovnega časa.

For watchkeeping personnel, the document section may be used to indicate the anticipated number of hours to be devoted to unscheduled work and any such hours should be included in the appropriate total daily work hours column.

IZBRANA BESEDILA IZ KONVENCIJE ILO ŠT. 180 IN KONVENCIJE STCW

Konvencija ILO št. 180

Člen 5

1. Omejitve delovnega časa ali počitka so: (a) najvišji delovni čas ne presega : (i) 14 ur v katerem koli 24-urnem obdobju; in (ii) 72 ur v katerem koli sedemdnevem obdobju, ali (b) najnižji počitek ni krajši od: (i) 10 ur v katerem koli 24-urnem obdobju, in (ii) 77 ur v katerem koli sedemdnevem obdobju.
2. Počitek je lahko razdeljen na največ dve obdobji, od katerih eno traja vsaj šest ur, razmik med zaporednimi obdobji počitka pa ne presega 14 ur.
6. Nič iz odstavkov 1 in 2 članici ne preprečuje, da ne bi imela nacionalnih predpisov ali postopka za pristojni organ za odobritev ali registracijo kolektivnih pogodb, ki dovoljujejo izjeme od opredeljenih omejitev. Take izjeme v največji možni meri izpolnjujejo določene standarde, vendar lahko upoštevajo pogostejša ali daljša obdobja dopusta ali odobritev nadomestnega dopusta za pomorščake na straži ali pomorščake, ki delajo na ladjah na kratkih poteh.

Člen 7

1. Nič v tej Konvenciji ne zmanjšuje pravice poveljnika ladje, da od pomorščaka zahteva, da opravi delo, potrebno za takojšnjo varnost ladje, oseb ali tovora na ladji, ali zaradi pomoči drugim ladjam ali osebam v stiski na morju.
2. Kakor hitro je možno, potem ko je bilo vzpostavljeno normalno stanje, poveljnik ladje zagotovi, da je vsem pomorščakom, ki so opravljali delo v času, predvidenem za počitek, zagotovljeno ustrezno obdobje počitka.

Konvencija STCW

Oddelek A-VIII/1 Kodeksa STCW (Obvezen)

1. Vse osebe, ki so določene za opravljanje dolžnosti častnika, zadolženega za ladijsko stražarjenje, ali pomorščaka na ladijski straži, morajo imeti na vsakih 24 ur zagotovljen najmanj 10 ur počitka.
2. Ure počitka so lahko razdeljene v največ dva dela, od katerih mora en del trajati najmanj šest ur.
3. Zahtev po razdelitvi počitka, ki so navedene v odstavkih 1 in 2, ni potrebno upoštevati v izrednih razmerah, med vajami oziroma v času, ko se opravljajo druga pomembna opravila.
4. Ne glede na določbe odstavkov 1 in 2 se minimalni čas deset ur počitka lahko zmanjša do najmanj 6 ur neprekinjenega počitka pod pogojem, da tako zmanjšanje ne traja več kot dva dni in da je na vsakih sedem dni zagotovljeno najmanj 70 ur počitka.
5. Uprave naj zahtevajo, da se sezname ladijskega stražarjenja postavijo na mesta, kjer so lahko dostopna.

Oddelek B-VIII/1 Kodeksa STCW (Smernica)

3. Pri izvajanju pravila VIII/1 je treba upoštevati:

1. da se morajo določbe za preprečevanje utrujenosti zagotavljati, da se ne opravlja pretirano dodatno in nerazumno skupno število delovnih ur. Posebej se ne smejo minimalna obdobja počitka, ki so določena v Oddelku A-VIII/1 razlagati kot, da se lahko vse druge ure posvetijo ladijskemu stražarjenju ali drugim dolžnostim;
2. da so pogostnost in dolžina dopusta, dodeljevanje nadomestnega dopusta materialni dejavniki pri preprečevanju povečane utrujenosti v določenem časovnem obdobju;
3. da se lahko določbe spremenijo za ladje na kratki obalni plovbi, pod pogojem, da je zagotovljen posebni varnostni režim.